

## Santoral Semanal

DOMINGO 02 de ENERO

San Serafín de Saron.

LUNES 03 DE ENERO:

San Silvestre, Papa de Roma.

Mártir Gordios.

Profeta Malaquías.

MARTES 04 DE ENERO:

Reunión de los 70 Apóstoles.

MIÉRCOLES 05 DE ENERO:

Mártires Teopemplos y teonas.

Santa Sinclitiki.

JUEVES 06 DE ENERO:

**LA SANTA EPIFANIA.**

VIERNES 07 DE ENERO:

Reunión de San Juan el Bautista, el Precursor.

SABADO 08 DE ENERO:

Jorge Jozebita.



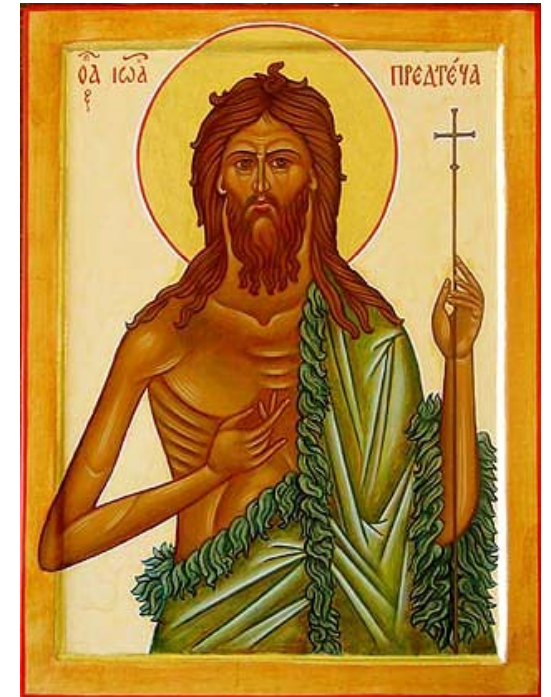
# Nuestra Iglesia



**DOMINGO ANTERIOR A EPIFANIA**

## TROPARIO TONO VI

Los poderes celestiales aparecieron sobre tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María entró al sepulcro buscando tu cuerpo purísimo; Venciste al infierno sin ser tentado por él. Saludaste a la Virgen. Concediste la vida, Tú que resucitaste de entre los muertos, Señor gloria a Tí.



## PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA “DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”

E-mail: [comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com](mailto:comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com)

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: [padreignatioscc@gmail.com](mailto:padreignatioscc@gmail.com)



Invitamos a todos nuestros fieles a comprometerse con Nuestra Iglesia para integrar la Lista de Socios Colaboradores de Nuestra Parroquia con una ayuda mensual voluntaria para así facilitar la realización de importantes proyectos en bien de nuestra Comunidad.

Agradecemos a quienes ya se han inscrito, ya que colaboran así en forma activa en el mantenimiento de nuestra amada Iglesia.



### **Prokimenon**

Salva oh Señor a tu pueblo y bendice a tu heredad; A tí Señor llamo a tí Dios mío imploro.

### **Lectura de la 2 Carta del Apóstol San Pablo a Timoteo (4:5-8)**

Timoteo hijo mío; sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz obra de evangelista, cumple tu servicio. Pues yo ya estoy para ser sacrificado, y el tiempo de mi partida está cercano. He competido en la buena competición, he acabado la carrera, he guardado la fe. Entonces, me está guardada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, juez justo, en aquel día; y no sólo a mí, sino también a todos los que aman su manifestación.

### **Ανάγνωση 2 Επιστολή του Παύλου στον Τιμόθεο (4:5-8)**

Ο γιος μου Timothy, να επαγρυπνούμε σε όλα τα πράγματα, υπομείνουν βάσανα, να κάνει τη δουλειά του ευαγγελιστή, εκπληρώνει την υπηρεσία σας. Αλλά είμαι ήδη προσφέρει, και τη στιγμή της αναχώρησης μου είναι στο χέρι. Έχει αγωνιστεί στο καλό ανταγωνισμό, έχω τελειώσει πορεία μου, έχουν κρατήσει την πίστη. Τότε θα είναι ένα στεφάνι της δικαιοσύνης, η οποία θα μου δώσει ο Κύριος, ο δίκαιος κριτής, εκείνη την ημέρα: και όχι μόνο εμένα, αλλά και σε όλους όσους αγαπούν την εμφάνισή του.



### **Lectura del Santo Evangelio Según San Mateo (1:1-18)**

Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios. Como está escrito en Isaías el profeta: He aquí yo envío a mi mensajero delante de tu faz, Que apareje tu camino delante de ti. Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor; Enderezad sus veredas. Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo del arrepentimiento para remisión de pecados. Y salía a él toda la provincia de Judea, y los de Jerusalén; y eran todos, bautizados por él en el río de Jordán, confesando sus pecados. Y Juan andaba vestido de pelos de camello, y con un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, al cual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus zapatos. Yo a la verdad os he bautizado con agua; mas él os bautizará con Espíritu Santo.

### **Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο, σύμφωνα με Ματθαίον (1:1-18)**

Αρχή του ευαγγελίου του Ιησού Χριστού, του Υιού του Θεού. Όπως είναι γραμμένο στον Ησαΐα τον προφήτη: Ιδού εγώ αποστέλλω τον αγγελον μου προ προσωπου σου, η οποία καταρτίζει σου τρόπο πριν από εσένα. Η φωνή του ενός βοώντος εν τη ερήμω, Προετοιμάστε το ΥΕ τον δρόμο του Κυρίου, κάνει μονοπάτια του ευθεία. John είχε βαπτίσει στην έρημο, και να κηρύξει το βάπτισμα

της μετανοίας για την άφεση των αμαρτιών. Πήγε να τον επαρχία της Ιουδαίας, και Ιερουσαλήμ, και ήταν όλοι βαφτιστεί από αυτόν στον Ιορδάνη ποταμό, ομολογώντας τις αμαρτίες τους. Και ο Ιωάννης ήταν ντυμένος με τα μαλλιά καμήλας, και μια δερμάτινη ζώνη γύρω από τη μέση του και έτρωγε ακρίδες και άγριο μέλι. Και κήρυττε, λέγοντας, ερχεται υπάρχει μετά από μένα είναι ισχυρότερη από ό, τι εγώ, δεν είμαι άξιος να σκύψουμε κάτω και να λύσουμε τα παπούτσια λουράκι του. Έχω πράγματι έχετε βαφτιστεί με το νερό: αλλά αυτός θα σας βαπτίσει με το Άγιο Πνεύμα.